



**La Federación Mundial de Cámaras**

*La división especializada de la CCI para los asuntos de las Cámaras de Comercio*



# 5<sup>o</sup> Congreso Mundial de Cámaras

Asociarse para prosperar

Estambul, Turquía

4-6 julio 2007

**Actualización  
del programa**



**Cámara de Comercio Internacional**

*La organización empresarial mundial*

## Únase a nosotros en la encrucijada de las civilizaciones

**“Las empresas de todo el mundo deben aprender unas de otras para superar los**



**retos a los que se enfrentan en la actualidad. No pierda esta oportunidad única de reforzar las redes de**

**contactos que resultan de enorme valor para las cámaras de comercio y su comunidad empresarial”**

### **Marcus Wallenberg**

*Presidente de ICC*

*Presidente de Saab y Skandinaviska*

*Enskilda Banken (Suecia)*

*Vicepresidente de L M Ericsson (Suecia)*

**“Las cámaras saben que deben trabajar juntas para atender con eficacia a sus**



**miembros en la actual economía global, lo que supone trabar relaciones a través del contacto**

**personal. El Congreso Mundial de Cámaras es el lugar ideal para establecer prósperas alianzas”**

### **Rona Yircali**

*Presidente de la World Chambers*

*Federation*

*Presidente de la Cámara de Industria de*

*Balikesir*

**“Es un gran privilegio para nosotros ser los anfitriones de la quinta edición del Congreso**



**Mundial de Cámaras en Estambul, la única ciudad del mundo situada entre dos continentes, donde**

**Occidente se une a Oriente. Con su completo programa y amplias posibilidades de establecer contactos, además de la famosa hospitalidad turca, el quinto Congreso Mundial de Cámaras promete ser un acontecimiento global inolvidable”**

### **Rifat Hisarcıklıoğlu**

*Presidente de la Unión de Cámaras y*

*Bolsas de Comercio de Turquía*

## ¿Qué es el Congreso Mundial de Cámaras?



El Congreso Mundial de Cámaras, celebrado cada dos años, cuenta con una reputación envidiable como el lugar donde las cámaras y los líderes empresariales establecen contactos internacionales y comparten su experiencia sobre asuntos básicos que influyen directamente sobre la comunidad de las cámaras de comercio. El Congreso Mundial de Cámaras, organizado por la Federación Mundial de Cámaras (WCF) de ICC, es el único foro internacional abierto a una comunidad global de más de 12.000 cámaras. Se espera que delegados de las cámaras de al menos 100 países

asistan al quinto Congreso Mundial de Cámaras en Estambul, que contará con un discurso inaugural ofrecido por el primer ministro turco, Recep Tayyip Erdogan. Los delegados proceden de países tan lejanos como la República Democrática del Congo, Australia, Ecuador, Mongolia, Nepal, Fiji, Madagascar, Uganda, Algeria, Filipinas, Arabia Saudí, Afganistán, Costa de Marfil, Costa Rica y Cuba. La unión de cámaras e intercambio de Turquía (TOBB) será la anfitriona del quinto Congreso Mundial de Cámaras de 2007, que tiene lugar en una emocionante etapa de la historia de Turquía, cuando el país negocia su entrada en la UE.

### Historia del congreso

**1999**

Marsella  
(Francia)

**2001**

Seúl  
(República de  
Corea)

**2003**

Quebec  
(Canadá)

**2005**

Durban  
(Sudáfrica)

## ¿Qué ofrece Estambul?

**El Congreso Mundial de Cámaras ayuda a las cámaras a atender mejor a sus miembros y, a su vez, a las economías de los países donde trabajan. Las sesiones plenarias se centrarán en los temas más importantes del congreso y se beneficiarán de la experiencia de algunas de las principales figuras del mundo empresarial y político. Las sesiones de trabajo permitirán a los líderes de las cámaras mejorar su rendimiento mediante soluciones prácticas, estudio de casos concretos y nuevos productos y servicios. Un animado programa de actos sociales garantizará que todos los participantes vivan en todo su esplendor la magnificencia de Estambul.**



### Zona de exposición

Uno de los elementos de más éxito del congreso es la amplia zona de exposición. Las cámaras de comercio, empresas y organizaciones de promoción comercial disponen de stands y zonas de exposición.

El congreso es una ocasión ideal para que las organizaciones promocionen sus propias actividades y otras oportunidades de negocio en su región.

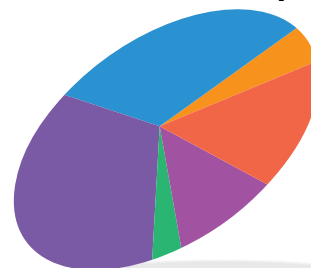
### Cifras y datos

#### Participantes en el Congreso Mundial de Cámaras por región



**35%** Asia-Pacífico  
**29%** Europa  
**18%** América  
**18%** África y Oriente Medio

#### Participantes en el Congreso Mundial de Cámaras por cargo



**16%** Presidentes de cámaras  
**10%** Directores y secretarios generales de Cámaras  
**3%** Miembros de Cámaras de las cámaras  
**37%** Altos ejecutivos de las cámaras  
**28%** Ejecutivos de empresa  
**6%** Representantes del gobierno

### Turquía en el centro de atención

Turquía, como nación de la OCDE con una economía de mercado y la capacidad para enfrentarse a la presión de la competencia y las fuerzas del mercado, es un socio fundamental para el comercio y la inversión en el mercado internacional. Turquía realiza una función esencial para las economías regionales en el desarrollo del sector privado y su integración en la economía nacional. Turquía es un país aspirante a la UE y su reciente cuadro macroeconómico ha sido impresionante, con un descenso de la inflación y un gran crecimiento de la productividad.

### Patrocinio

La asociación con el Congreso Mundial de Cámaras le ofrece el potencial, a través de la red de cámaras internacionales, de dirigirse a millones de empresas en todo el mundo. Las cámaras de comercio son sinónimas a la voz de las pequeñas y medianas empresas. Las Pymes son importantes impulsores del crecimiento económico y las cámaras son el vehículo natural para apoyar a esta comunidad empresarial dinámica y hábil. Esto es especialmente relevante en Turquía, donde las Pymes representan el 90% del total de empresa.

### Delegaciones comerciales

Muchas cámaras asistirán al congreso en compañía de delegaciones comerciales. El Consejo de relaciones económicas externas de Turquía (DEIK), con el respaldo de la TOBB, organizará un extenso programa comercial antes del congreso. El lunes 2 de julio se impartirá un seminario sobre oportunidades de negocio en Turquía, que irá seguido de reuniones comerciales. El martes 3 de julio se ofrece una visita de estudio a la zona industrial de Gebze.

Para obtener más información acerca de las oportunidades del Congreso Mundial de Cámaras, visite la página **[www.istanbul2007.com](http://www.istanbul2007.com)**

# Sesiones plenarias

## Gestión de riesgos globales: una llamada a la acción para empresas y gobiernos

La contribución del sector privado al crecimiento económico, la creación de empleo y la generación de riqueza es un elemento esencial para cualquier economía exitosa que debe cuidarse. Especialmente en el mundo en vías de desarrollo, las principales contribuciones al crecimiento económico continuo son realizadas por las empresas pequeñas, medianas y microempresas. El desarrollo económico necesita una base firme y segura para florecer. Sin embargo, la guerra, el terrorismo, las enfermedades, el cambio climático y los desastres naturales son algunos de los retos globales a los que los gobiernos y empresas deben enfrentarse juntos. El modo de avanzar, para responder tanto a las necesidades acuciantes inmediatas como a la planificación económica a largo plazo, exige la colaboración estrecha e inteligente entre gobiernos y empresas.

## La seguridad del futuro energético

El importante papel de la comunidad empresarial en el descubrimiento, producción, suministro y utilización de la energía la convierte en un socio fundamental para enfrentarse a los retos sobre su acceso, seguridad y sostenibilidad. La volatilidad del precio y las inquietudes sobre la seguridad del suministro generan nuevos retos para la economía y las empresas. ¿Qué políticas públicas se requieren para que los países puedan encontrar la fuente de energía óptima y hacer frente con éxito a los retos medioambientales relacionados con la energía? ¿Cómo pueden incrementar las empresas su eficiencia energética para optimizar su rendimiento económico y minimizar el impacto ambiental?

## El multilateralismo bajo amenaza

El sistema de comercio multilateral está en grave peligro. Durante 50 años, la liberalización multilateral del comercio ha sido el motor del crecimiento económico de la economía mundial. Sin embargo, a pesar de este probado historial de éxitos, los gobiernos parecen estar abandonando la liberalización multilateral del comercio a favor de otros enfoques. ¿Cómo pueden trabajar juntas las empresas, las organizaciones intergubernamentales y los gobiernos para evitar los peligros del proteccionismo y qué función deben realizar las cámaras de comercio para persuadir a los gobiernos y a la opinión pública de los beneficios económicos de la liberalización multilateral y organizada del comercio?

## Cruzar la frontera: las cámaras y la migración

Una consecuencia significativa de la globalización es la prodigiosa movilidad de las personas tanto en el interior de sus países como a través de sus fronteras. Los índices demográficos de edad y etnia de muchos países están cambiando. Estos cambios tendrán profundos efectos en las economías nacionales y en el funcionamiento de los mercados laborales. A medida que cada vez más negocios se realizan a una escala global, las empresas y los trabajadores requieren una flexibilidad supranacional para satisfacer sus respectivas necesidades. La disponibilidad de conocimientos es un factor esencial para el crecimiento económico y el desarrollo empresarial. Las empresas, grandes o pequeñas, dependen del cambiante mercado laboral para seguir siendo competitivas.

## Gestionar en una economía globalizada

Los problemas de gestión empresarial generan continuamente titulares en todo el mundo, ya que la falta de confianza del público en las instituciones crea una preocupación por la responsabilidad

empresarial. Este problema crucial llega prácticamente a todas las esferas comerciales, desde el comportamiento de los consejos de administración hasta los contratos con el gobierno y la responsabilidad de la cadena de suministro. Una buena gestión, con la ayuda de instituciones que la respalden con programas y acciones, es una tarea compleja que requiere del compromiso constante de las empresas para cooperar estrechamente con los gobiernos.

## Descripción del programa

Wednesday 4 July	
<b>8.00</b>	
8.30	Registration open
<b>9.00</b>	
9.30	
<b>10.00</b>	
10.30	
<b>11.00</b>	<b>Congress opening</b> Turkish PM Recep Tayyip Erdogan
11.30	
<b>12.00</b>	<b>Plenary session</b>
12.30	
<b>13.00</b>	
13.30	Lunch
<b>14.00</b>	
14.30	
<b>15.00</b>	<b>Workshops</b>
15.30	
<b>16.00</b>	Contact break
16.30	
<b>17.00</b>	<b>Plenary session</b>
17.30	
<b>18.00</b>	
18.30	
<b>19.00</b>	
19.30	
<b>20.00</b>	<b>Welcome reception</b>
20.30	
<b>21.00</b>	

## Las 100 mayores ciudades: las comunidades empresariales más grandes del mundo

¿Cuáles son algunas de las ideas más importantes de las 100 mayores ciudades del mundo? ¿Cómo pueden las cámaras de esas 100 ciudades establecer relaciones con sus homólogas en otros lugares? Pensemos a lo grande en esta muestra de la excelencia de las cámaras. Entre las anteriores historias de éxito se incluía el papel de la cámara en una participación olímpica, en una competición de Fórmula 1, en una exposición internacional y en ferias comerciales.

## Asociaciones entre los sectores público y privado: estrategias para el desarrollo de los países

Las cámaras de comercio en países menos desarrollados y en vías de desarrollo tienen necesidades especiales. ¿Cómo puede una red internacional de contactos ayudar al desarrollo de estas organizaciones? ¿Cómo ayudan las instituciones intergubernamentales? ¿Cuáles son algunas de las iniciativas propuestas por las agencias de ayuda y otros grupos para ampliar e impulsar las actividades de la cámara y para fomentar el crecimiento de los negocios?

## Siete medidas del éxito: ¿qué hacen las asociaciones destacables que las demás no hacen?

¿Dirige su cámara de la mejor forma posible? Las cámaras, como otras asociaciones empresariales y organizaciones sin ánimo de lucro, están aprendiendo a mantenerse en la vanguardia aplicando las mejores prácticas de sus miembros. ¿Cuáles son los resultados de la investigación de *Seven Measures of Success: What remarkable associations do that others don't?* ¿Cómo puede aplicarse este trabajo al entorno comercial de una cámara?

Thursday 5 July	Friday 6 July	
Registration open	Registration open	8.00 8.30
<b>Workshops</b>	<b>Workshops</b>	9.00 9.30 10.00
Contact break	Contact break	10.30
<b>Workshops</b>	<b>Workshops</b>	11.00 11.30 12.00
Lunch	Lunch	12.30 13.00
<b>Workshops</b>	<b>Plenary session</b>	14.00 14.30 15.00
Contact break	Contact break	15.30
<b>Plenary session</b>	<b>Plenary session</b>	16.00 16.30 17.00
	<b>Congress closing</b>	17.30 18.00 18.30
<b>Evening activities</b>	<b>Congress gala evening World Chambers Competition awards</b>	19.00 19.30 20.00 20.30 21.00

## Inversión en el futuro: cámaras, jóvenes y emprendedores

El desarrollo de los futuros miembros de las cámaras debe comenzar desde el principio de sus vidas académicas y profesionales. ¿Cómo pueden ayudar las cámaras de comercio a que los jóvenes se introduzcan en el mercado laboral? ¿Qué programas y servicios de éxito existen para ayudar a los jóvenes emprendedores? ¿Qué consejos pueden ofrecer las cámaras a las nuevas empresas para garantizar la continuidad del negocio?

## Creación de una atención al cliente excepcional

¿Quiénes son los clientes de las cámaras? Como cualquier organización basada en la afiliación, la máxima prioridad es la relación con los miembros. En el mundo de hoy en día, todo se basa en ofrecer una atención al cliente excepcional y en el valor añadido, que puede aportar a la cámara ventajas competitivas. ¿Qué desean los miembros y cómo podemos satisfacerlos? ¿Qué técnicas podemos aprender del sector privado para gestionar los diversos intereses de los clientes? Esta sesión resaltarán las técnicas de atención al cliente para garantizar la lealtad y el entusiasmo de los miembros.

## ¿Sobrevivirán las organizaciones empresariales en el siglo XXI?

La gestión de las cámaras del futuro

¿Cómo será el mundo en el que trabajen las cámaras y sus miembros en el futuro y cómo pueden prepararse para enfrentarse a los próximos retos? ¿Cambiará la estructura organizativa de las cámaras? ¿Cambiará la forma en que atienden a sus miembros? ¿Qué nos depara el futuro?

## Liderazgo frente a gestión

Abunda la información sobre las diferencias entre las habilidades de liderazgo y gestión, así como sobre las cualidades necesarias para sobresalir en cada función. Esta sesión ofrecerá argumentos sobre la necesidad de que las organizaciones de éxito y los ejecutivos de alto rendimiento combinen liderazgo y gestión. ¿Cómo son algunos ejemplos de las vidas de grandes gerentes y líderes muy cualificados?

## La potencia de nuestra marca «Cámara de Comercio»

Existen cámaras en casi todos los países del mundo. Aunque el nombre suele reconocerse inmediatamente, algunas cámaras se consideran brazos del Estado. ¿Cómo pueden reforzar las cámaras su imagen global de organizaciones flexibles y dinámicas? ¿Qué pueden aprender las cámaras de las empresas multinacionales en lo relativo al desarrollo, la promoción y la protección de la marca «Cámara de Comercio»? ¿Ayudan los programas de acreditación de las cámaras a desarrollar la marca y a establecer la calidad del servicio? ¿Qué ha motivado a las cámaras a participar en los programas de acreditación? ¿Cuál ha sido la influencia sobre las cámaras y cuáles han sido los beneficios para la comunidad empresarial?

## El carnet ATA: un sistema de promoción comercial para empresas gestionadas por cámaras

El sistema del carnet ATA permite la importación temporal sin aranceles de todo tipo de bienes con fines empresariales. El carnet ATA ofrece un sistema de apoyo práctico a comerciantes, vendedores, expositores y otros viajeros comerciales internacionales. El sistema ATA, que funciona actualmente en 64 países por todo el mundo, contribuye a fortalecer la asociación mundial entre aduanas y empresas. ¿Cómo funciona en la práctica el carnet ATA? ¿Cuáles son sus ventajas? ¿Cómo puede introducirse en más países? ¿Qué función estratégica pueden desempeñar las cámaras de comercio y los comités nacionales de ICC? ¿Quiénes son los principales responsables de la toma de decisiones y cómo se les puede persuadir de que introduzcan el sistema del carnet ATA en sus países? ¿Cuál es la influencia de las tecnologías de la información en el futuro de los carnets ATA?

## Certificado de origen

Las cámaras de más de 140 países emiten y avalan miles de certificados de origen al año. A diferencia del sistema del carnet ATA, no hay ninguna cadena internacional. ¿Cuáles son los procedimientos que garantizan la provisión eficaz de este servicio? ¿Cuáles son los últimos desarrollos en la frontera de la documentación comercial? ¿Cómo puede agilizar las actividades el certificado de origen electrónico? ¿Cuáles son algunas de las nuevas oportunidades que ofrece a las cámaras la emisión de certificados de origen, incluidos los certificados de origen preferente?

## Reforma política y defensas de intereses generales

¿Cómo pueden enfrentarse las cámaras a las inquietudes políticas y económicas específicas de sus miembros, que aglutinan empresas pequeñas, medianas y grandes? El Center for International Private Enterprise, filial de la cámara de comercio de EE. UU., ha trabajado con las cámaras de Rusia, Afganistán, Nigeria y otros países para ayudar a modelar la reforma política nacional y regional. En muchas economías en transición, la National Business Agenda (NBA) ofrece a la comunidad empresarial oportunidades para impulsar la inversión, fomentar la actividad mercantil y estimular el crecimiento económico. El enfoque de la NBA ayuda a localizar leyes y normativas que perjudican la actividad mercantil, ofrece recomendaciones concretas para eliminar tales barreras y ayuda a las cámaras a trabajar con los funcionarios del gobierno para poner en práctica las soluciones propuestas. ¿Puede aplicarse el modelo de la NBA a otros entornos?

## La ventaja tecnológica: Tecnologías de la información y comercio electrónico para las cámaras

El ritmo de los cambios tecnológicos parece abrumador y las decisiones sobre cuándo hacer una actualización tecnológica, sobrecogedoras. ¿Cómo pueden mantenerse informadas las cámaras y por delante de la curva tecnológica? ¿Cuáles son los últimos desarrollos en IT y comercio electrónico, y cuáles son las implicaciones para los servicios de las cámaras? ¿Qué ofertas de comercio electrónico existen actualmente para proporcionar servicios a los miembros? ¿Cuándo surgirán futuras oportunidades y cómo pueden estar preparadas las cámaras?

## Las mujeres en los negocios: las cámaras toman la delantera

El reconocimiento de la importancia de la mujer en la economía local ha crecido considerablemente en la última década. La mayoría de las microempresas en países en vías de desarrollo están dirigidas por mujeres. Sólo el 5% de los consejeros delegados de las multinacionales europeas y estadounidenses son mujeres. ¿Cuáles son las funciones de los grupos de mujeres empresariales para las cámaras? ¿Cómo respaldan las cámaras de comercio a las mujeres que emprenden iniciativas empresariales? ¿Cómo pueden acceder las mujeres a los conocimientos y formación necesarios para progresar?

## De la marca Chamber Trust al comercio seguro por Internet

Las cámaras son organizaciones de confianza

La iniciativa de la World Chambers Network (WCN) es ampliar su gama de productos. Tras los pasos del éxito de la marca Chamber Trust, la marca B2B Trust ofrece una presencia local sólida para las empresas en línea, y Chamber-eVault ofrece los necesarios elementos de acreditación. Juntas, generan un entorno de negociaciones seguras para los negocios en línea. ¿Cuáles son algunos de los nuevos programas de beneficios de la WCN para las cámaras y sus miembros?

## El arbitraje de ICC

El arbitraje es el sistema preferido para la resolución de disputas comerciales. ¿Por qué? ¿En qué se diferencia de otras técnicas de resolución de disputas? ¿Cuáles son las ventajas del arbitraje frente a los litigios en los juzgados nacionales? ¿Cuál es el papel de los juzgados estatales en el arbitraje? ¿Cuáles son las ventajas de elegir el arbitraje institucional frente a un arbitraje ad hoc? ¿Cómo pueden contribuir los miembros al desarrollo del arbitraje global?

## Propiedad intelectual, cámaras y Pymes

La propiedad intelectual es una herramienta fundamental para las empresas en el entorno empresarial actual, en el que la innovación resulta esencial para mantener la competitividad. Las cámaras de comercio ayudan a sus miembros a proteger sus activos intangibles, como nombres de marca, inventos, diseños y trabajos creativos, y a utilizar el sistema de propiedad intelectual para competir. ¿Cómo pueden las cámaras educar a sus miembros sobre el sistema de la propiedad intelectual y la importancia de su protección? ¿Cuáles son algunos ejemplos de programas de propiedad intelectual dirigidos por las cámaras de comercio? ¿Cuáles son las últimas tendencias en la gestión, protección y fortalecimiento de los activos de propiedad intelectual?

## Prevención de robos de propiedad intelectual: ¿cómo pueden ayudar las cámaras?

Las cámaras de comercio, con su estrecha relación con empresas grandes y pequeñas, pueden desempeñar un papel crucial en la educación de las empresas para proteger sus activos de propiedad intelectual, como nombres de marca, inventos, diseños y trabajos creativos frente a robos, y en utilizar el sistema de protección de la propiedad intelectual para mejorar su posición competitiva en la economía mundial.

Como respuesta a la creciente amenaza de falsificación de productos y piratería de derechos de copia, ICC creó la iniciativa BASCAP (Business Action to Stop Counterfeiting and Piracy), una coalición dirigida por un consejero delegado dedicada a la divulgación y a solicitar mayores recursos gubernamentales para luchar contra el robo de la propiedad intelectual. ¿Cómo pueden ayudar las cámaras a crear una cultura en la que se proteja y respete la propiedad intelectual?

## Nuevas rutas para el transporte y la logística

El crecimiento de nuevas economías regionales, la competencia y la globalización ha obligado a un nuevo enfoque del transporte internacional de mercancías. Además, el sector del transporte ha adoptado una nueva perspectiva con el desarrollo de la industria logística. Para satisfacer la creciente demanda, se han desarrollado nuevas rutas de transporte que funcionan junto a las tradicionales. ¿Cómo pueden contribuir algunos proyectos, como la revitalización de la histórica «Ruta de la seda», a satisfacer la creciente demanda de servicios en estas industrias? ¿Cuál es la función de las cámaras de comercio en este proceso?

## Cámaras de comercio nacionales

Actuando como federaciones nacionales de cámaras con una gran base de afiliados de grandes empresas y cámaras locales

De igual forma que las cámaras de comercio locales deben buscar formas de continuar siendo relevantes para las empresas, las organizaciones nacionales deben ofrecer respaldo tanto a las cámaras locales como a las empresas miembros. ¿A qué retos específicos se enfrentan los directores y presidentes de la cámara nacional?

## Cámaras de derecho público

Sólo con invitación

Muchas cámaras de derecho público, enfrentadas a cambios en las estructuras legales y a la presión del gobierno, están reestructurándose y reevaluando sus actividades. En los últimos años, las cámaras de varios países han atravesado profundas reformas y se han convertido en cámaras de afiliación voluntaria. ¿Qué amenazas y oportunidades ofrece esto a las cámaras de derecho público? El cambio de sistemas de afiliación obligatoria a voluntaria genera una nueva serie de retos para las cámaras. ¿Qué pueden hacer las cámaras cuando ocurre esto y cómo pueden adaptarse?

# Eventos especiales

## Recibimiento de bienvenida

Miércoles, 4 de julio de 2007

Con Rahmi M. Koç, anterior presidente de ICC, como anfitrión, el recibimiento se celebrará en el Museo Rahmi M. Koç, ubicado en un magnífico edificio a orillas del histórico Cuerno de Oro. Una oportunidad ideal para tomar contacto mientras nos integramos en la atmósfera y las maravillas de este museo. ¿Dónde si no sería posible explorar la sala de torpedos del antiguo submarino USS Thornback, inspeccionar la cabina de un bombardero derribado en la Segunda Guerra Mundial o acercarnos a un automóvil de época?



## Espectáculo turco y banquete

Jueves, 5 de julio de 2007

*Viaje al Bósforo, espectáculo turco y banquete en el Çırağan Palace Kempinski*

La tarde comienza con la puesta del sol a orillas del Bósforo. Una vez a bordo, los huéspedes disfrutan de una vista panorámica de Estambul. El barco atraca en la orilla europea del famoso curso de agua, frente al magnífico Palacio Çırağan, la residencia del siglo XIX de los sultanes otomanos. En el Palacio Çırağan, los huéspedes podrán disfrutar de un espectáculo tradicional turco antes de degustar un banquete, con una variedad de platos turcos, incluidas especialidades otomanas.

Indumentaria: traje de negocios o tradicional.

La participación en todos los eventos sociales está incluida en la cuota de inscripción. Para obtener más información, visite la página [www.istanbul2007.com](http://www.istanbul2007.com)

## Noche de gala en el congreso

Viernes, 6 de julio de 2007

Con la presentación de los proyectos ganadores del concurso mundial de cámaras de 2007, el evento incluirá una interpretación de la épica Historia Lírica de Anatolia, una fantasía teatral que evoca la riqueza cultural turca a través de la música y la danza. El espectáculo presenta a 200 artistas y ha encantado a delegaciones diplomáticas y a líderes mundiales, como al anterior presidente de EE. UU. Bill Clinton y al presidente francés Jacques Chirac.

## Concurso Mundial de Cámaras

**Teniendo en cuenta los numerosos proyectos innovadores llevados a cabo por las Cámaras de todo el mundo en los servicios ofrecidos a sus miembros, el concurso se presenta como la atracción del Congreso. En el 2005 más de 50 aspirantes de 30 países diferentes. ¿Quiénes serán los finalistas y ganadores en el 2007?**



## Mejor proyecto no-convencional para PyMEs

Los finalistas deberán haber desarrollado un proyecto excepcional en una actividad no típica asociada con una cámara de comercio. El proyecto deberá ser inspirador e innovador, demostrando que satisface las necesidades específicas y objetivos de las cámaras y que es útil para la comunidad de Pymes miembros, y a la economía local.

## Mejor programa de desarrollo de habilidades

Educación, prácticas y seminarios son un servicio básico de muchas cámaras de comercio. Los finalistas ofrecerán programas de desarrollo de habilidades que, ejecutados por las cámaras, se dirijan y que llenen los huecos de la educación cambiante y la carencia de información de su comunidad de negocios

## Mejor cooperación internacional entre cámaras

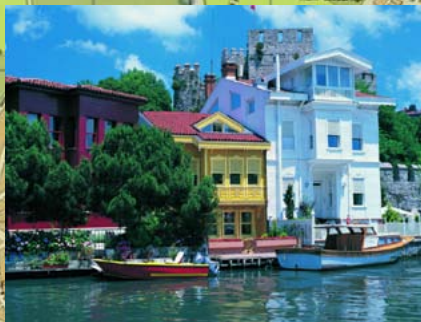
Los finalistas deberán haber desarrollado un proyecto excepcional que muestre cómo una alianza internacional entre cámaras puede aportar importantes beneficios a una cámara, a sus miembros y a la economía local.

## Mejor programa de reclutamiento de nuevos miembros

Las cámaras son organizaciones basadas en sus miembros. Las cámaras deben retener y aumentar su base social para seguir siendo legitimadas como la voz de sus comunidades empresariales. Los finalistas del concurso habrán aumentado el número de miembros de sus cámaras en cantidades encomiables y amplias. Los casos prácticos pueden incluir medios e incentivos y/o programas de fidelización utilizados para atraer y retener miembros.

Más información en [www.worldchamberscompetition.com](http://www.worldchamberscompetition.com)

# Datos de interés



## Lugar del congreso

El Centro de Exposiciones y Convenciones de Estambul (ICEC), situado en el centro del distrito comercial y cultural de la ciudad, está completamente equipado para albergar congresos inolvidables y agradables. A escasa distancia de más de 30 hoteles, es el único lugar de Estambul capaz de reunir a 3.500 asistentes a una cena de gala de cinco estrellas. Este centro ofrece a los delegados una combinación sobresaliente de instalaciones punteras y un servicio magnífico.

Para obtener más información, visite la página [www.icec.org](http://www.icec.org)

## Oficina del congreso

ISEV Consortium  
Sehit Muhtar Caddesi Vicdan Apt. 4, Kat 1  
34437 Taksim, Estambul (Turquía)  
Tel.: +90 212 253 58 03/04  
Fax: +90 212 253 58 18  
Email: [info@wccistanbul2007.com](mailto:info@wccistanbul2007.com)

## Estambul

Estambul, una ciudad en rápida expansión situada entre dos continentes, es una metrópolis orgullosa de su rica historia y de su belleza natural. Estambul, rodeada de agua en tres de sus lados y con uno de los puertos naturales más bellos del mundo, ha sido un centro importante para el comercio mundial desde la era bizantina. En la actualidad, Estambul sigue siendo el centro comercial, histórico y cultural de Turquía, dotado de una floreciente cultura contemporánea como complemento de su riqueza histórica. Estambul es una ciudad que ofrece algo a todo el mundo.

Para obtener más información, visite la página [www.turizm.gov.tr](http://www.turizm.gov.tr)

## Turquía

Aunque la historia de Turquía se remonta a varios miles de años, en la actualidad es un país en rápido crecimiento que negocia su entrada en la UE. Turquía, hogar de incontables civilizaciones, es un país de cultura e historia variada que forma un puente entre Europa, Asia y Oriente Medio. Tiene una extensión de 780.580 km<sup>2</sup> y una población de más de 70 millones de habitantes, con una merecida reputación de hospitalidad y amabilidad.

# Excursiones cortas

## Reliquias otomanas

Medio día

Visite la Mezquita Azul, con sus bellas tejas azules y sus seis minaretes antes de pasar a la residencia imperial de los sultanes, el Palacio Topkapi. Esta visita se complementa con las compras en el famoso Gran Bazar de Estambul.

**4 y 5 de julio 35 euros por persona**

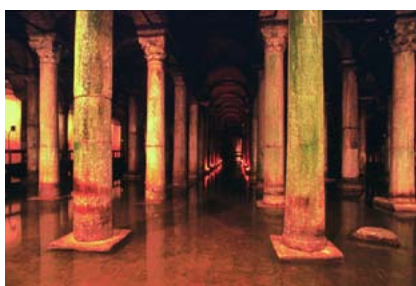


## Reliquias bizantinas

Medio día

El Hipódromo ya no es el escenario de celebraciones imperiales ni carreras de carros, pero los visitantes todavía pueden ver el Obelisco de Teodosio, la Columna Serpentina y el Obelisco Egipto antes de deslumbrarse ante las maravillas arquitectónicas de Santa Sofía, la cuarta basílica más grande del mundo, y la Cisterna de Basílica, la cisterna subterránea más impresionante de Estambul.

**4 y 5 de julio 40 euros por persona**



## El Palacio Dolmabahçe y el Museo de Arte Moderno

Medio día

Comience el día sumergido en la historia en el Palacio Dolmabahçe antes de regresar a la edad moderna con una visita al primer y único museo de arte contemporáneo de Turquía.

**6 de julio 40 euros por persona**



## Gran Bazar de Estambul

Medio día

Busque gangas o empápele de las vistas y los sonidos del famoso Gran Bazar de Estambul, con su rica colección de alfombras hechas a mano, joyería, pieles y souvenirs.

**4 y 6 de julio 20 euros por persona**



## La perla de Estambul

Medio día

El Bazar egipcio, antiguamente un famoso mercado de especias, sigue ofreciendo frutos secos, joyería, artículos de cestería, mercería y paños. Después de las compras, disfrute de un crucero por el estrecho del Bósforo, donde se unen Oriente y Occidente.

**4 y 7 de julio 45 euros por persona**



## El Cuerno de Oro y San Salvador en Chora

Medio día

Los atractivos frescos y mosaicos del siglo XIV hacen que merezca la pena visitar San Salvador en Chora. Deténgase ante la fortaleza de Eyüp Sultán, la primera construcción del Sultán Mehmet tras la conquista de Estambul, antes de continuar hasta el Cuerno de Oro, uno de los mejores puertos naturales del mundo, que fue el centro comercial de la ciudad.

**5 de julio 35 euros por persona**

## El alma de Estambul

Jornada completa

Adéntrese en el corazón histórico de Estambul con este recorrido que incluye una visita a San Salvador, la legendaria iglesia bizantina; la mezquita Süleymaniye, considerada como la más espléndida entre todas las mezquitas imperiales de Estambul; Miniaturk, que muestra 100 miniaturas de monumentos turcos; el Cuerno de Oro, uno de los puertos naturales más bellos del mundo; y el Café de Pierre Loti, con su arquitectura y decoración oriental.

**6 de julio 75 euros por persona comida incluida**

## Estambul de noche

Atraviese las calles iluminadas de Estambul de camino a la cena en un establecimiento exclusivo. Durante la cena, disfrute del espectáculo de danza del vientre y bailes tradicionales de Anatolia.

**3 y 7 de julio 60 euros por persona cena incluida**

## Éfeso

1 día

Retroceda 2000 años en el tiempo con la visita a Éfeso, que una vez fue la segunda mayor ciudad del Imperio Romano. Explore el Museo de Éfeso, que alberga algunos de los mejores hallazgos de las ruinas arqueológicas de Éfeso y dos estatuas de mármol de la diosa Ártemis. Este recorrido también ofrece la oportunidad de visitar una pequeña casa que, según se cree, fue el último lugar de descanso de la Virgen María.

**3 y 7 de julio 180 euros por persona comida incluida**

**Billetes de avión no incluidos. El precio aproximado es de 180 euros y está sujeto a cambios. El precio del billete de avión se confirmará en el momento de realizar la reserva.**

# Visitas antes y después del congreso



**Todas las visitas incluyen:**

- Transporte por tierra
- Guía turístico
- Precio de las entradas
- IVA

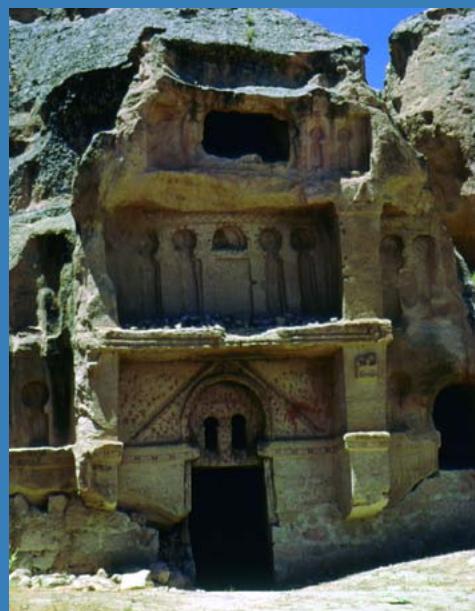


## Capadocia

2 días

Descubra la famosa chimenea de las hadas en Capadocia, región de Anatolia central situada al sur de Ankara. Aquí se han tallado más de 120 ciudades subterráneas en la piedra que cubrió la llanura después de las violentas erupciones volcánicas ocurridas hace millones de años. Las formaciones rocosas originan algunos de los paisajes más espectaculares de Turquía, una maravilla que es preciso ver para creer.

**Antes del congreso: 2 y 3 de julio**  
**Después del congreso: 7 y 8 de julio**  
**335 euros por persona en hab. sencilla, 300 euros por persona en hab. doble**



## Éfeso y Pérgamo

2 días

Los aficionados a la historia disfrutarán de este recorrido, que combina la visita de un día a Éfeso con una visita a Pérgamo, uno de los más antiguos asentamientos civilizados de Turquía y cuna del pergamino. El trayecto incluye una visita a la Acrópolis de Pérgamo y a las ruinas de Asclepión, un importante centro médico de la antigüedad.

**Antes del congreso: 2 y 3 de julio**  
**Después del congreso: 7 y 8 de julio**  
**290 euros por persona en hab. sencilla, 260 euros por persona en hab. doble**

Los billetes de avión no se incluyen en las visitas antes o después del congreso. El precio aproximado es de 180 euros y está sujeto a cambios. El precio del billete de avión se confirmará en el momento de realizar la reserva.



# Hoteles

Desde suites de lujo hasta habitaciones estándar: hay algo para todos los gustos y estilos al reservar el alojamiento para el congreso. Los precios siguientes incluyen desayuno y el 18% de IVA. .

## 5-estrellas

- 1 Junto a la sede del congreso  
**Hilton Istanbul**  
€255–290 • Suite €890–1035
- 2 850 metros de la sede del congreso  
**Divan Istanbul**  
€160–190 • Suite €390–400
- 3 900 metros de la sede del congreso  
**Ceylan Intercontinental**  
€210–230 • Suite €810–1055

## 4-estrellas superior

- 2 850 metros de la sede del congreso  
**Point Otel**  
€155–175 • Suite €290–400
- 4 900 metros de la sede del congreso  
**Nippon Hotel**  
€150–170 • Suite €285–350
- 4 900 metros de la sede del congreso  
**Eresin Taksim Hotel**  
€135–165 • Suite €250–265
- 4 900 metros de la sede del congreso  
**Lares Park**  
€125–145 • Suite €330–595

## 4-estrellas

- 2 500 metros de la sede del congreso  
**Konak Hotel Istanbul** €105–125
- 4 900 metros de la sede del congreso  
**Golden Age 1** €135–150  
**Lion Hotel** €135–150  
**The Madison Hotel** €120–145  
**Aygün Hotel** €110–135  
**Seminal Otel** €85–110  
**Taksim Select** €80–90
- 4 1,5km de la sede del congreso  
**Savoy Hotel Istanbul** €105–125  
**Taksim Hill** €90–115
- 4 2km de la sede del congreso  
**Hotel Marble** €75–100

Para reservar y solicitar más información sobre habitaciones y precios, visite el sitio web del congreso: [www.istanbul2007.com](http://www.istanbul2007.com)

## Traslados al aeropuerto y transporte al congreso

- Las reservas realizadas en los hoteles oficiales del congreso incluyen gratis los traslados de regreso al aeropuerto.
- Los asistentes deberán proporcionar los datos de llegada y salida de sus vuelos al registrarse para organizar los traslados.
- A su llegada al Aeropuerto Internacional de Estambul, los asistentes serán recibidos por el comité de bienvenida del congreso.
- Los asistentes que se alojen en los hoteles oficiales del congreso recibirán un servicio de transporte gratuito al lugar del congreso y a todos los eventos oficiales junto con la tasa de inscripción.
- Los horarios del transporte se mostrarán en tableros informativos en los hoteles oficiales y en el lugar del congreso.



# Registration form



Detach completed form and fax to +90 212 253 58 18.  
Alternatively a PDF version of this form to email can be found at [www.istanbul2007.com](http://www.istanbul2007.com)

## Delegate details

Title Mr/Ms/Mrs/Dr .....

Family name\* ..... First name .....

\* Underline the letter of your name to be used for alphabetical order

Position .....

Organization .....

Address .....

City ..... Zip/postcode ..... Country .....

Phone (+.....) ..... Fax (+.....) .....

Mobile (+.....) ..... Email .....

Nationality ..... Passport number .....

Name to appear on badge .....

Dietary requirements  Vegetarian  Diabetic

Will you attend the gala evening?  Yes  No

Should you be travelling with additional personal staff such as assistants, interpreters or security personnel, they must be fully registered. Please complete a new form.

## Companion details

Title Mr/Mrs/Ms/Dr .....

Family name ..... First name .....

Nationality ..... Passport number .....

Name to appear on badge .....

Dietary requirements  Vegetarian  Diabetic

Will your companion attend the gala evening?  Yes  No

## Contribution to costs

- Delegate registration: € 650 inc. VAT  Companion registration: € 350 inc. VAT

The delegate registration fee includes attendance at all congress activities, including opening and closing ceremonies, plenary and workshop sessions, welcome reception, theme night and gala dinner.

The companion registration fee includes attendance at opening and closing ceremonies, plenary sessions, welcome reception, theme night and gala evening.

For more information about registration, contact Ms Melahat Keskin, [registration@wccistanbul2007.com](mailto:registration@wccistanbul2007.com)

## Hotel requirements

Consult the congress website for accommodation options. For more information on accommodation, contact Ms Özge Erkut, [accommodation@wccistanbul2007.com](mailto:accommodation@wccistanbul2007.com)

Hotel 1st choice ..... Room type .....

Hotel 2nd choice .....  Smoking  Non-smoking

Arrival date ..... Departure date .....

Delegate name .....  
 Country .....



**Airport transfers**

Airport transfers to and from the official congress hotels are offered free of charge.  
 Airport transfers to and from the other hotels are charged €20 per person one way.

Arrival date (DD/MM/YY) ..... Arrival time (24 hour hh.mm) ..... Flight no .....  
 Departure date (DD/MM/YY) ..... Departure time (24 hour hh.mm) ..... Flight no .....  
 Number of passengers .....

**Short excursions**

Please indicate the total number of people wishing to participate.

Date	Tour Name		Number of people	Price	Total
Tuesday 3 July	Istanbul by night	Show and dinner	<input type="checkbox"/>	€60	<input type="text"/>
	Ephesus*	Full day with lunch	<input type="checkbox"/>	€180	<input type="text"/>
Wednesday 4 July	Bazaar of Istanbul	Half-day morning	<input type="checkbox"/>	€20	<input type="text"/>
	Ottoman relics	Half-day afternoon	<input type="checkbox"/>	€35	<input type="text"/>
	Byzantine relics	Half-day afternoon	<input type="checkbox"/>	€40	<input type="text"/>
	Istanbul's pearl	Half-day afternoon	<input type="checkbox"/>	€45	<input type="text"/>
Thursday 5 July	Ottoman relics	Half-day afternoon	<input type="checkbox"/>	€35	<input type="text"/>
	Byzantine relics	Half-day afternoon	<input type="checkbox"/>	€40	<input type="text"/>
	Golden Horn and St. Saviour in Chora	Half-day afternoon	<input type="checkbox"/>	€35	<input type="text"/>
Friday 6 July	Bazaar of Istanbul	Half-day morning	<input type="checkbox"/>	€20	<input type="text"/>
	Istanbul's soul	Full day with lunch	<input type="checkbox"/>	€75	<input type="text"/>
	Dolmabahçe Palace and Modern Arts Museum	Half-day afternoon	<input type="checkbox"/>	€40	<input type="text"/>
Saturday 7 July	Istanbul's pearl	Half-day morning	<input type="checkbox"/>	€45	<input type="text"/>
	Istanbul by night	Show and dinner	<input type="checkbox"/>	€60	<input type="text"/>
	Ephesus*	Full day with lunch	<input type="checkbox"/>	€180	<input type="text"/>

**Pre- and post-congress tours**

Please indicate the total number of people wishing to participate.

		Number of people	Single cost	Number of people	Double cost	Total
Monday–Tuesday 2-3 July	Cappadocia*	<input type="checkbox"/>	€335	<input type="checkbox"/>	€300	<input type="text"/>
	Ephesus and Pergamon*	<input type="checkbox"/>	€290	<input type="checkbox"/>	€260	<input type="text"/>
Saturday–Sunday 7-8 July	Cappadocia*	<input type="checkbox"/>	€335	<input type="checkbox"/>	€300	<input type="text"/>
	Ephesus and Pergamon*	<input type="checkbox"/>	€290	<input type="checkbox"/>	€260	<input type="text"/>

\*Prices for these tours do not include airfares. Approximate cost is €180 return. Airfares will be confirmed upon reservation.

For more information on tour options contact Ms Melahat Keskin, registration@wccistanbul2007.com

**Please return this form to the Official Congress Bureau:**

ISEV Consortium

Phone +90 212 253 58 03  
 +90 212 253 58 04

Fax +90 212 253 58 18

Email registration@wccistanbul2007.com

An invoice with payment options will be forwarded to you on receipt of your registration. Please do not forward any payment until you receive this invoice.

**Remember to keep a copy of this form for your own records.**



## Visado

Los requisitos de visado para viajar a Turquía varían en función de la nacionalidad. Los asistentes deberían comprobar con el consulado turco más próximo los requisitos de visado. La TOBB ofrecerá ayuda especial para obtener el visado, en caso necesario.

## Idiomas

El idioma de trabajo en el congreso será el inglés. Se harán preparativos especiales para la interpretación de las sesiones a otros idiomas en función de la necesidad y el número de asistentes. Informe a la WCF de sus necesidades.

## Aerolínea oficial



Turkish Airlines es la aerolínea oficial del congreso. Visite [www.turkishairlines.com](http://www.turkishairlines.com). Al reservar los vuelos, utilice el código especial para el congreso, THYDD435.

Para obtener más información para reservar sus vuelos póngase en contacto con Özge Erkut:  
Tel.: +90 212 253 58 03  
o +90 212 253 58 04

## Lugar

Todas las actividades del congreso tendrán lugar en el Centro de Exposiciones y Convenciones Lütfi Kırdar de Estambul, Harbiye 80230 Estambul (Turquía).  
Tel.: + 90 212 296 3055  
Fax: + 90 212 224 0878  
[www.icec.org](http://www.icec.org)

## Reglamento sanitario

Se exige a los participantes procedentes de regiones infectadas un certificado de vacunación internacional válido y en vigor. Se recomienda encarecidamente consultar a la embajada de Turquía en su país o a su agencia de viajes.

## Climatología

Con un verano seco y cálido, la temperatura media de Estambul en julio es de unos 30 °C.

## Corriente eléctrica

El sistema eléctrico funciona a 220 V/50 Hz. Los enchufes admiten conectores del estilo de Europa continental.

## Divisa

La divisa turca es la nueva lira turca (YTL), en circulación en billetes y monedas. Es posible cambiar cheques de viaje en la mayoría de los bancos y existen cajeros automáticos instalados por toda la ciudad.

## IVA y tarifas de servicio

Los productos y servicios incluyen el 18% de IVA. Los hoteles suelen añadir al IVA una tarifa de servicio de entre el 10 y el 15%. Las cuentas de los restaurantes suelen incluir una tarifa de servicio del 15%. Algunas tiendas están autorizadas a devolver los impuestos.

## Seguridad

Como en todas las grandes ciudades, los visitantes deberían tomar precauciones al visitar Estambul. Se ofrece transporte hacia y desde el lugar del congreso y los eventos sociales. Como alternativa, el transporte público y los taxis son fáciles de usar y están a mano.

## Diferencia horaria

Turquía tiene un adelanto de dos horas sobre la hora GMT. 15

## Socios del congreso



Ciudad de Estambul

ENKA

ODEİK  
DIŞ EKONOMİK İLİŞKİLER KURULU  
FOREIGN ECONOMIC RELATIONS BOARD



Eczacıbaşı



asae & the center  
for association leadership



SAGA AIR



## Socios de comunicación

THE WALL STREET JOURNAL  
EUROPE

# Anfitriones del Congreso

## **ICC Federación Mundial de Cámaras**

La Cámara Internacional de Comercio es la organización empresarial más grande y representativa del mundo. Las miles de compañías miembros de más de 130 países cubren intereses en cualquier sector de la empresa privada. Más de 2000 expertos que forman parte de las compañías miembros de ICC nutren sus conocimientos y sus experiencias formando el punto de vista de la ICC en temas de negocios específicos. Para más información visite: [www.iccwbo.org](http://www.iccwbo.org).

La Federación Mundial de Cámaras reúne a la red mundial de cámaras de comercio de la ICC. También, fortalece la unión entre las cámaras, permitiéndoles intercambiar experiencias y mejorar el funcionamiento en áreas como finanzas, gerencia y el desarrollo y la promoción de servicios.

[www.worldchambersfederation.com](http://www.worldchambersfederation.com)

### **World Chambers Federation**

International Chamber of Commerce  
38, Cours Albert 1er  
75008 Paris, France  
Tel: +33 1 49 53 29 44  
Fax: +33 1 49 53 30 79  
Email: [wcf@iccwbo.org](mailto:wcf@iccwbo.org)

## **Unión de Cámaras y Bolsas de Comercio de Turquía (TOBB)**

Unión de Cámaras y Bolsas de Comercio de Turquía (TOBB) es la entidad de más alto nivel que representa al sector privado en Turquía. A través de esta red, TOBB engloba 1 200 000 firmas de todos los sectores y las regiones.

TOBB es el socio principal de la ICC en Turquía, y es el anfitrión de su Comité Nacional. También trabaja activamente con organizaciones transnacionales de cámaras como Eurocámaras, la Cámara Islámica de Comercio e Industria, la Asociación de Cámaras de Comercio e Industria del Mediterráneo, la Asociación de Cámaras de la Zona del Mar Negro de Comercio e Industria, Cámara de Comercio e Industria ECO y la Asociación de Cámaras de los Balcanes.

[www.tobb.org.tr](http://www.tobb.org.tr)

### **The Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey**

Atatürk Bulvarı, No: 149 Bakanlıklar,  
Kızılay, Ankara, Turkey  
Tel: +90 312 413 82 19  
+90 312 413 82 15  
Fax: +90 312 417 97 11  
+90 312 418 32 68  
Email: [istanbul2007@tobb.org.tr](mailto:istanbul2007@tobb.org.tr)

[www.istanbul2007.com](http://www.istanbul2007.com)

